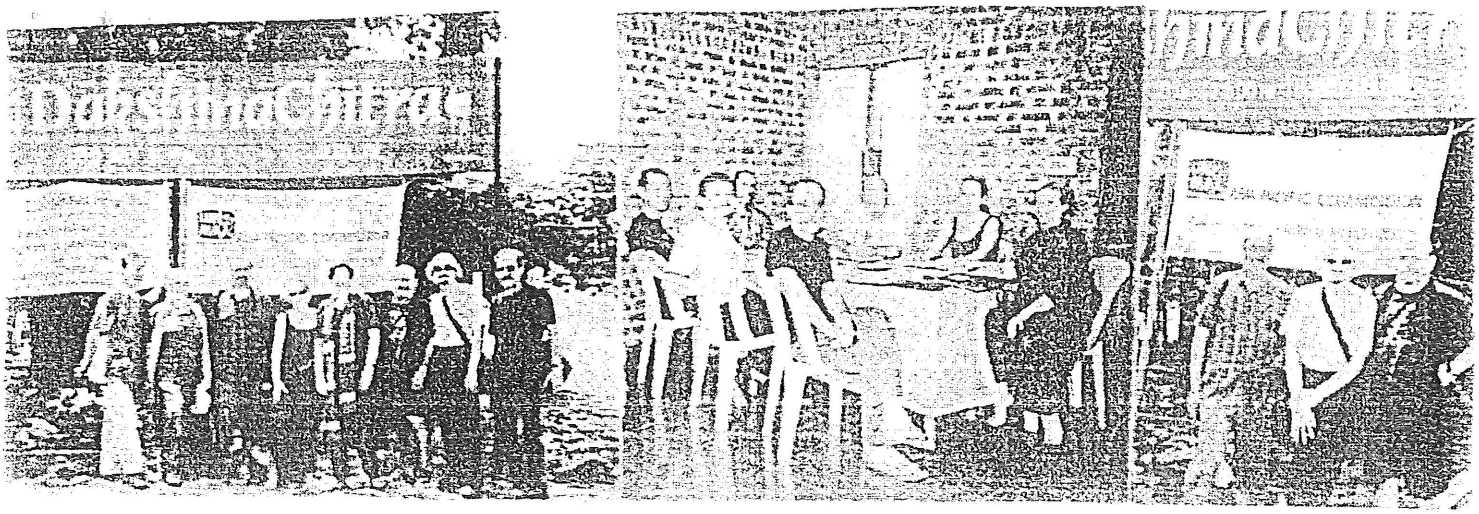


沐浴在
靈、慾之間的
舞台

國際木偶聯會---2002 亞太委員會會議報告

明日藝術教育機構---國際戲偶藝術交流中心總監王添強

沐浴在靈、慾之間的舞台
國際木偶聯會---2002 亞太委員會會議報告

明日藝術教育機會---國際戲偶藝術交流中心總監王添強

印度是一個奇妙而獨特的國度，整片大地籠罩在圓滿屬靈空間的潔淨與嚴重環境生態污染的鬥爭中，仿似古老印度傳說中人民永不休止地折騰在眾神祇的爭戰世界。移民年代過後被破壞的天地要回復文明帝國昔日的光輝，確實需要印度人民自強不息及西方世界人民自我反醒。

中國與印度都是版圖廣大，人口眾多而文化從未間斷的古老文明大國，對於我們戲偶界別，中、印兩國還有一個共同之處，就是我們同樣擁有二千年的戲偶及影偶歷史。中國與印度同樣擁有悠長的戲偶歷史，也擁有多樣的戲偶品種，包括杖頭、布袋、提線、皮影，而且至今在社會上依然活潑，從未間斷更傳統與當代並存。

印度是一個眾多方言、種族的國家，從南至北、東至西仿似一個倒三角形。南部各邦一直都是印度傳統文化興盛及保存完整的地區。2002 年國際木偶聯會亞太委員會假印度東南邊泰米爾納德邦(Tamina Du State)金奈市(Chennai)的德新那智達文化中心(Dakshina Chitra)內舉行。

2002 年適逢是金奈市政府博物館 (The Government Museum, Chennai) 150 週年及美國福特基金(Ford Foundation)在印度服務 50 週年，因此三月四至十三日各方專誠在金奈市政府博物館舉行「印度民族藝術節 2002」，並於馬德里斯布手工藝基金會(Madras Craft Foundation)管理的德新那智達文化中心(Dakshina Chitra)內舉行「戲偶及動畫藝術節」。國際木偶聯會亞太委員會也因此獲資助同時在德新那智達文化中心內舉行。主持會議的是國際木偶聯會副主席及亞太委員會主席印度籍 達廸・普東伊 先生(Dadi Pudumjee)，參與者包括國際木偶聯會秘書長西班牙籍的 米格埃耳・阿里茲 先生(Miguel Arreche) 及其助理 艾多雅・沃廸葵 女士(Idoya Otegui)、伊朗代表 渣華 先生(Javad Zolfaghari)、澳洲代表 珍妮 女士(Jennie Pfeifrer)、日本代表 杉田信博 先生 (Sugita Nobuhiro) 及作者。

國際木偶聯會亞太委員會 (左起：印度達迪・普東伊、作者、秘書長米格埃耳・阿里茲)

國際木偶聯會亞太委員會會議
(前排左至右：日本杉田信博先生、作者、伊朗渣華
後排左至右：印度達迪・普東伊、秘書長米格埃耳・阿里茲、助理艾多雅・沃迪葵、澳洲珍妮)

會議目的

(1) 建立國際木偶聯會代表大會，亞太地區國家中心之間的木偶、皮影界溝通及合作關係。
(2) 透過合作更能發揮作為「聯合國教科文組織」(UNESCO) 成員之一的社會功能及對社會及文化歷史的貢獻。
(3) 透過合作爭取更多資源及空間，發展及保存各地的木偶及皮影藝術。

會議內容

(1) 各國代表匯報各地木偶、皮影的生態及環境，本人向大會描述了現時中國國內省、市十一個大團及一般地方劇團的情況，並香港明日藝術教育機構——國際戲偶藝術交流中心的工作及服務。
(2) 討論是否可以建立地區合作爭取更多木偶、皮影界同行加入並爭取更多資源。最後大家同意伊朗負責西亞、印度負責南亞、澳洲負責大洋洲及東南亞工作，中國及日本負責日、韓、中港台兩岸三地。
工作包括：(1)擴大聯絡爭取更多木偶皮影師入會(2)建立網絡加強溝通(3)爭取合作增加資源及空間。
(3) 秘書長鼓勵各地的國家中心與「聯合國教科文組識」的所在國國家中心聯繫，建立關係及合作進行傳統木偶、皮影的保存工作，仿似意大利把西西里島的「鐵枝提線傳統木偶」爭取成為聯合國教科文組織的「世界文化遺產」。
(4) 基於部份台灣木偶界朋友向國際木聯副主席達廸先生及國際木偶秘書長米格埃耳先生表示加入國際木聯有困難，希望成立國際木聯——台灣中心，所以大會進行討論。
本人向大會申明情況：
    (i) 國際木偶聯會中國中心是根據國際木偶聯會規章成立的國家中心，中心一直以開放、開明的態度運作，歡迎港、澳及台灣地區木偶、皮影界加入 (本人能成為創會董事就是有力証明)。
    (ii) 台灣木偶及皮影界也可以選擇直接加入國際木聯總會及其他歡迎外國人的國家中心 (如：美國中心) 而成為國際木聯成員。
    (iii) 國際木偶聯會是根據聯會國教科文組織成立，根據規章只有聯合國會員國才能成立「國家中心」(加入成為國際木聯會員與成立「中心」是兩獨立事項)，台灣不能成立「中心」

是國際木偶聯會憲章的規定，問題與國際木偶聯會中國中心無關。

(iv) 台灣地區木偶、皮影界要加入國際木聯原則上沒有困難，要成立國際木聯「台灣中心」則明顯是根據自國際木偶聯會會章核心問題。

最後獲全體同意，並以此作為台灣木偶及皮影界加入國際木聯的思考方向。

戲偶及動畫藝術節

戲偶藝術節與亞太委員會會議同期在德新那智達文化中心內舉行。馬德里斯布手工藝基金會管理的德新那智達文化中心由一位美籍在印度定居的嫡波拉・特格維珍女士(博士) (Deborah Thiagarajan Ph.D) 所創立，目的是運用一個仿似文化民族村的主題公園模式，在不牟利的情況下主要向學生及青少年兒童介紹及傳播印度南部四邦 (Tamil Nadu 泰米爾納德邦、Andhra Pradesh 德安德拉邦、Karnataka 卡納塔克邦及 Kerala 喀拉拉邦) 的建築、民生、宗教、文化、藝術的 特色、歷史及生活。

國際木偶聯會亞太委員會全體與德新那智達文化中心主席嫡波拉・特格維珍女士(博士) (Deborah Thiagarajan Ph.D)

文化中心內運用石頭、泥土、茅草、木頭的房屋，充分發揮熱帶地方通風、擋熱、防雨、防風的建築特色，加上印度南部基於地理與歷史的原因，一直都保存著傳統更純正、更古老的印度文化，所以文物、宗教、建築、文化、藝術更能充分反映印度人民的遠古智慧與文明，加上比北方更少其他民族文化的融和及交流，所以在東南部運作一個文化中心是最能保存印度文化歷史的一個尚佳地方。

印度三方而來的偶戲

「戲偶節」共有來自西北、東北及南部共八個不同節目，包括皮影、布袋、提線、杖頭及現代戲偶的表演，當中來自東南方德安德拉邦 (Andhra Pradesh) 的皮影 Thola Bommalatha，來自西南方喀拉拉邦(Kerala) 的皮影 Thol Pava Koothu 及布袋 Pava Kathakali，還有在喀拉拉邦北部卡納塔克邦 (Karnataka) 的提線 (Gombeatta)，當然還有來自西北回教國家巴基斯坦旁邊的拉賈斯坦邦 (Rajasthan) 的提線 (Kathputli) 及來自西孟加拉邦 (West Bengal) 加爾各答市的現代戲偶戲團及兒童戲偶，八個節目應可以充分反映印度從南至北、從傳統到受西亞文化影響到當代舞台的「戲偶」生態。

皮影Tholu Bommalatha (泰米爾納德邦Tamil Nadu及德安德拉那Andhra Pradesh)

Tholu 就是皮革的意思，Bommalatha 是當地的一種提線戲偶。Tholu Bommalatha 皮影是運用超過一米的大皮影偶表演，其中在 Nellore 地區的 Tholu Bommalatha 影偶高達兩米，是世界上最大的影偶。影偶在戶外表演，皮影透過自布幕兩英呎 (50-60 公分) 後的油燈燈光發放瑰麗的光彩。歷史上印度傳統皮影 (Chhaya Natak) 有近兩千年歷史，經過多年傳播，在各地各邦與當地文化藝術結合成不同風格的地方影偶劇場，去教育及娛樂人民有關印度教神話的故事。

Thola Bommalatha 原是印度東南部近斯里蘭卡對岸的泰米爾納德邦近一千五百年的世界著名傳統表演藝術，對東南亞、印尼等地影響也很大，甚至引起世界的廣泛研究及學習。影偶運用側面的剪影，彩色薄皮半透明，由兩個人控制，一人負責頭部及身體，另一人操作手部。劇情以印度傳統神話故事、以英雄、武打及小丑角色為主幹，演出可以表達 6 至 8 小時。是次藝術節表演的 Tholu Bommalatha 隊伍來自泰米爾納德邦同一文化原流的德安德拉邦 (Andhra

Pradesh)。影偶透過燈光把「杏白色」底色的半透明皮革皮的顏色映在白布幕上，三人組成樂師隊伍在幕後演奏。大約四十五分鐘的「濃縮版」演出中，我們可以理解到他們的表演手法，造型也感受到印度宗教的巨大影響。皮影作為印度一種古老的表演藝術，源自印度繪畫、卷畫，吸引了宗教繪畫及廟宇藝術的「基因」成了一幅活動「說唱」印度教及傳統故事的畫冊。

印度泰米爾納德邦傳統舞劇

<u>提線偶 (Bommalatta)</u>

談到印度東南部的皮影(Tholu Bommalatha)，就不能不談印度其中一種最古老的提線木偶 (Bommalatta)。提線木偶 (Bommalatta) 是印度一種超過兩千年的傳統藝術，在十九世紀基於皇族的欣賞及支持而成為世界聞名的泰米爾納德邦地區木偶戲。木刻的偶身高 75 至 90 公分，穿上很多珠寶及華麗服裝，因此比較沉重，每個木偶大約重十公斤。偶戲師把偶運用懸線接到一個大鐵環，再把鐵環用布包裹於頭上擔當重量。木偶雙手連上鐵枝，由木偶師雙手從上而下地操控戲偶。運用頭部將線配上兩手鐵枝的木偶就成了世界上一種獨一無二的品種，可惜是次未能親身欣賞 Bammalatta 提線偶劇的表演。

布袋偶Pavakathakali (喀拉拉邦Kerala)

喀拉拉邦 Kerala 布袋 Pavakathakali

喀拉拉邦 (Kerala) 與其他印度地區一樣，都有自己的特別方言及偶戲傳統。公元前五十年，印度南部地區的作家 Thiravalluvar 在作品裏以運用「人仿似木偶被操控」來比喻人被控制的命運，當中我們相信木偶被懸絲操控已是一種表演藝術活動。印度南部是早期文化發展的地區，也是西方文化早期登陸的地區。中世紀已有中國人、阿拉伯人在貿易，近四百年更有西班牙、葡萄牙及基督教文化傳入。這片印度西南邊喀拉拉邦的土地上還保存著非常古老的皮影 (Thol Pava Koothu)、布袋偶 (Pavakathakali)，還有獨特的杖頭偶戲 Nookuvidya Pavakali。

布袋偶 (Pavakathakali) 過去在地十分盛行，後來面對電視、電影的時代挑戰才慢慢淡化。喀拉拉邦的布袋偶 (Pavakathakali) 追源於六世紀的專業偶戲師世襲傳統。從口音知道，他們是從東北邊的德安德拉邦 (Andhra Pradesh) 傳入。布袋戲偶師在十四世紀從德安德拉邦移民到喀拉拉邦，聚居於 Paruthipally 村，起初節日沒有太大特色，也不是十分吸引。當時，喀拉拉邦 Palghat 地區有一種叫 Kathakali 舞劇非常流行及受歡迎，布袋偶師受到影響，模仿 Kathakali 舞劇創作一樣的木偶劇。十八世紀後，這些布袋偶就叫 Pava Kathakali。Pava 就是木偶，所以全句就是「木偶」演的 Kathakali 故事舞劇。

木偶太約五十公分，服飾十分漂亮美麗，面部化妝十分多色彩及誇張，大片綠、大片紅與 Kathakali 的角色化妝幾乎是一樣。Kathakali 舞劇有非常嚴格規範的造型，嚴格的動力程式，並有能量很大的武打動作。木偶師需要高超的技術及靈活的指頭，才能透過布袋木偶去表達木偶師內在強烈的情感而又能同時表現 Kathakali 舞劇獨有的風格及程式，以韻律 (Tala) 及敘述 (adhinaya) 去表達劇情及角色的生命決定。

二百年來，偶劇依然保存著宣傳印度傳宗教的傳統，表演至今還充滿一種祭祀的精神。布袋偶 Pavakathakali 的歌曲 (padams) 和音樂 (melams) 與 Kathakali 舞劇都極為相似，仿似是「迷你」的 Kathakali。演出時偶師吹著大海螺，打鑼打鼓。偶師十分莊嚴地蹲坐在舞台上，點上台前的油燈，吟唱讚美神祇的傳統歌曲，給人一個崇拜的感覺。

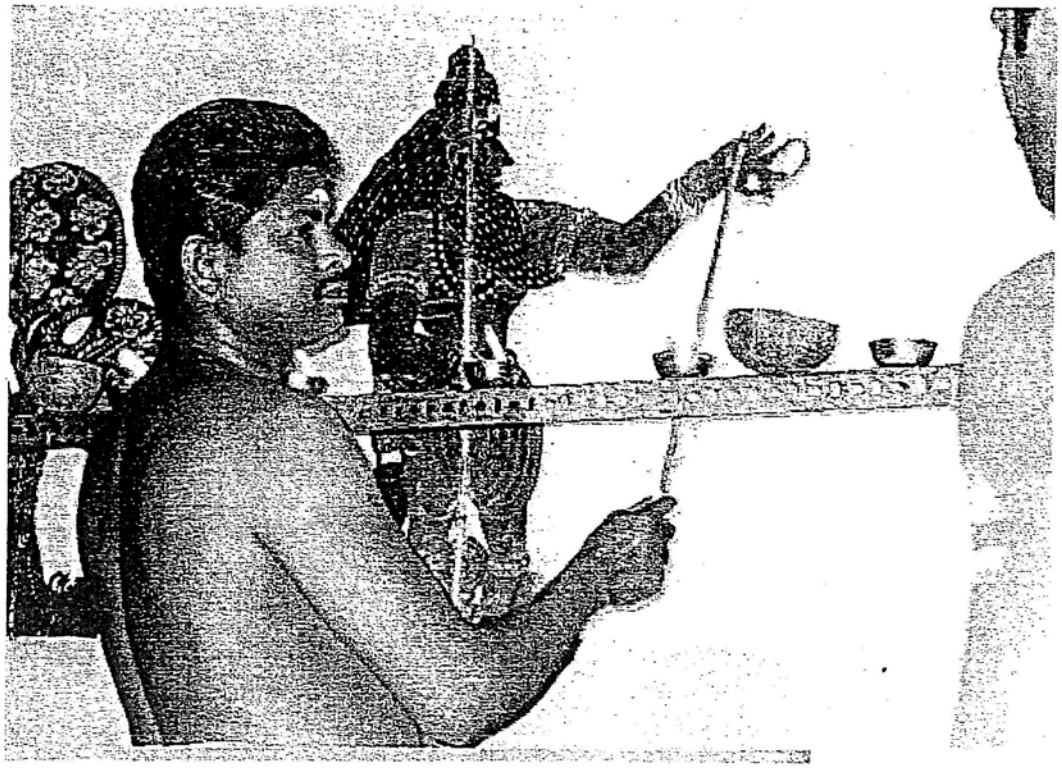
布袋偶 Pavakathakali 通常的劇情都環繞印度古老神話史詩瑪哈巴拉德 (Mahabharata)。偶師完全暴露在舞台上。部份時間在台前拉上一片長方形大約四十公分乘一米的布，作為戲偶出場及部份佈景需要，大部份時間就把戲偶放在蹲坐的偶師跟前表演。基於布袋偶 Pavakathakali 至今依然按傳統進行長時間的表演，所以偶師很難站立演出。偶師運用布袋偶演出很多武打及生命決策表現的形體動作，去表演印度神祇的兩個家族：Pandava (好) 及 Kaurava (壞) 的鬥爭，當中包括印度英雄神祇猴子王 (Hanuman) 的故事。布袋偶 Parakathakali 可以算是了解印度豐富文化及宗教的一面鏡子，提起鏡子，使我憶起中國文物中的一面銅鏡，背後刻有童子蹲坐地上以布袋偶嬉戲，拉起長方大布作為舞台在上演戲偶。中國古老銅鏡背後刻劃的情境跟印度布袋偶 (Pavakathakali) 算是十分相似，啟發我更了解中國古代戲偶表演的方法及情境。

是次演出的偶師來自 Natana Kairali 藝術中心。過去布袋偶(Pavakathakali)一直受到忽略，後來 Pangeet Natak Akademi (印度表演藝術研究中心) 及印度政府文化部合作進行保存工作，計劃購置一批新戲偶並培訓偶師表演及木偶雕刻的技術，最後於 1979 年在位於 Trichur 地區成立一所非牟利的非政組織 Natana Kairali 藝術中心進行布袋偶 (Pavakathakali) 的研究、保存、統籌及復興工作，使我們有機會欣賞古老的傳統藝術。

〔資料參考自 Natana Kairali 藝術中心出版的《印度布袋偶》(Pavakathakali)及台灣雲林戲偶節 1999 特刊《偶戲乾坤 1999》內羅斌先生編著的“India Pavakathakali Puppet”(印度布袋偶)。

原文附有以下圖片：

<u>皮影Thol Pava Kootau (喀拉拉邦Kerala)</u>



喀拉拉邦 Kerala 皮影 Thol Pava Koothu

喀拉拉邦布袋偶外還有皮影戲，皮影叫 Thol Pava Koothu，Thol

的意思是皮革，Pava Koothu 與 Pava Kathakali 意思同樣是木偶劇 (Pava 是木偶，其他部份是故事劇)。皮影 Thol Pava Lootha 主要在 Kochi、Palghat 與 Trichur 及鄰近地區。表演一般都在廟宇內發生，團長通稱為學者 (Pullavar 或 Pandit)。皮影從旁邊的泰米爾納德邦傳入，混和當地文化及語言並受布袋偶 Pavakathakali 所影響而成。劇情以印度古老史詩及宗教神話為主，並相信影戲主要是演給神祇 Devi Kali 看。故事當然環繞英雄、戰爭及拯救為主。傳統上表演都在廟宇及宗教活動內進行。

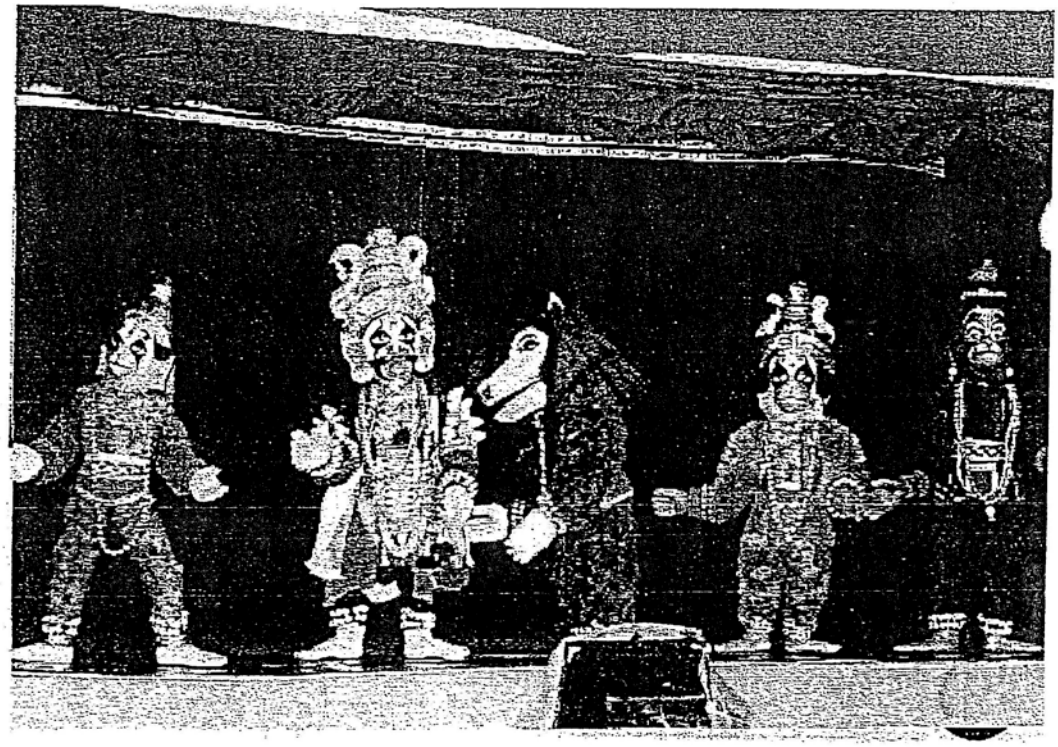
是次演出國際木偶聯會亞太委員會的各位朋友專誠走到幕後觀劇。二十一盞椰油燈，每隔六十公分地排列在幕後的三十公分的位置照向舞台。四位樂師運用大鼓、小鼓、小鈴及長笛現場演奏，同時主領的學者運用歌曲指揮著前面的六位偶師，表演著超過兩百件的皮影。影偶最大的高 90 公分、闊 60 公分，最少的高 16 公分、闊 14 公分。皮革繪上很多顏色，但跟泰米爾納德邦 (旁邊) 的皮影 Tholu Bommalatha 不一樣，皮革是不透明的，所以顏色主要是工藝發展過程對影偶重視的一種宗教性尊敬行為，就仿似印尼爪哇地區皮影一樣。影偶設計是猴子王 (Hanumana) 及人類角色是側面，神祇 Ravana 及 Brahma 則是正面向觀眾的，而服飾則仿似 Kathakali 舞蹈員的服裝。影偶運用很多明火、爆炸特技效果及燈光焦點來創作很多打鬥及奇幻場面，很能達到表達宗教文化及娛樂氣氛的效果。

皮影Togalu Gombeatta (Karnataka卡納塔克邦)

卡納塔克邦 (Karnataka) 在喀拉拉邦北邊。談到卡納塔克邦 (Karnataka) 的傳統表演，就不能不談它的影偶 Togalu Gombeatta。Togalu 是當地語“皮革”的意思，Gombe 是“公仔”、“玩偶”的意思，Atta 是舞蹈的意思，所以全句就是“皮革偶舞劇場”(Togalu Gombe atta)。影戲運用四十多個不同的場面，每個場面可以由十多個皮影組成，每一位影偶師能控制兩、三影偶，所以劇團連樂師最低限度需要六至八個人。偶身最高大約 1 米，最小大約只有 15 公分，運用紅、藍、綠、黑繪製在半透明皮革上。偶戲團需要最低限度 80 個影偶，一般劇團整套大約有二百至二百五十個影偶。

皮影的表演方法受當地舞劇 Atta 及木偶戲 Gombeatta 的影響，以傳統音樂、舞蹈、故事技巧講述印度傳說、史詩的傳奇及描繪英雄人物的經歷。角色人物都是正面雙眼而其他部份則是側面、同時在一個平面出現的造型，仿似西方大畫家畢加索的立體主義繪畫一樣。幾

百年前東方就可以運用智慧探索平面與立體的關係，影偶面相又似正面又似側面。是次我們現場沒有看到卡納塔克邦的影偶劇 Togalu Gombeatta 表演，依據印度朋友提供的資料及看到皮革創造的影偶，使我們也能領會部份造型特質。



卡納塔克邦 Karnataka 提線偶 Gombeatta

提線偶 Gombeatta 是當地另一個十分重要傳統藝術。卡納塔克邦 (Karnataka) 的提線偶 (Gombeatta) 主要是模仿當地一種叫 Yakshagana 的傳統民族舞蹈表演。木偶以輕木造成，穿上七彩艷麗的服裝及大量的珠寶。劇團一般由有學問的學者 (Bhagavathar) 來帶領，他運用音樂、情感、技巧、想像及講故事的表達，同時也即場指揮著戲偶應環境即興表演簡單及繁雜的版本。

每個戲偶大約六線所控制及大約三十五公分高。戲偶連接在頸、肩、肘、臀及膝上。頭部、手及腳的動作，真實及精彩表現是高度傳統木刻的技能。戲偶造型仿似廟宇內的神像的外型及彩繪。

戲偶劇場的演出部份以傳統神話故事為主，跟其他印度傳統偶戲比較，卡納塔克邦的提線偶 Gombeatta 仿似泰米爾納德邦的皮影 Tholu Bommalatha 是其中一種最能表達及反映印度傳統文化及歌舞劇場表演特色及劇種。提線偶的動作在音樂下與偶師完全結合在一起，偶師運用懸線在控制戲偶與自己進行一樣的舞步。戲偶木刻小手能加上武器、火把，又可以騎馬。寫實性當然未必能與中國泉州木偶的仿真比較，但如果戲偶能在舞台上精彩、有趣地又跳舞、武打、真火表演，並把佈景現場火燒，就能特顯戲偶效果是超凡及專業表演。

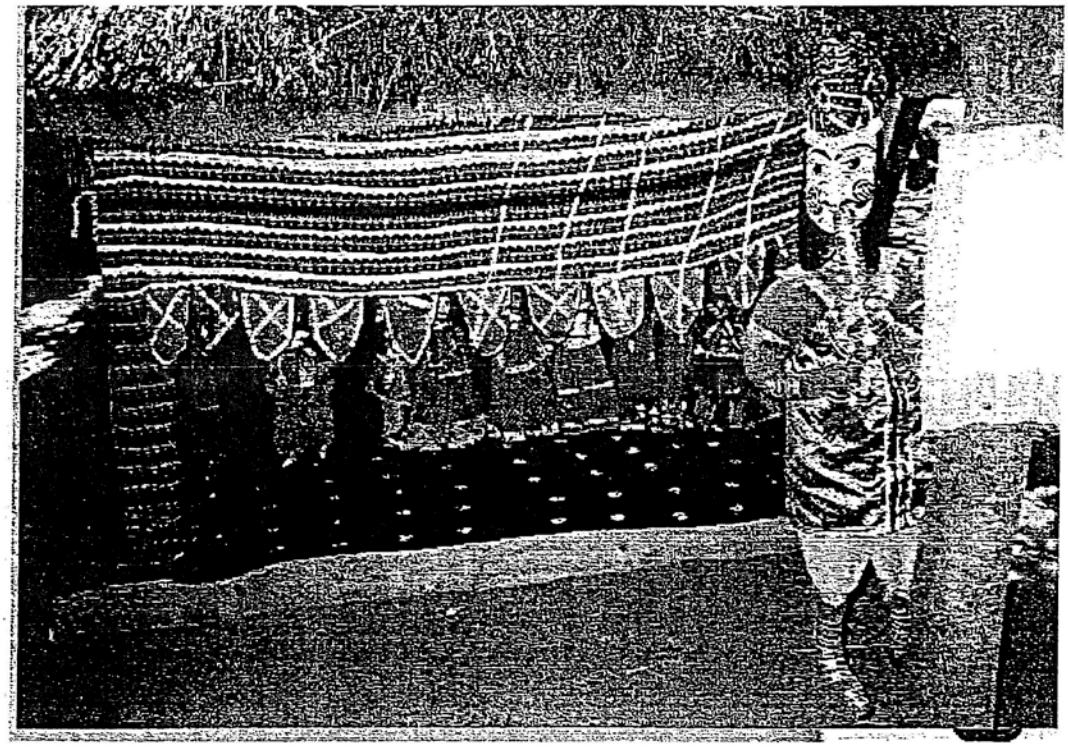
我們今次有幸看到精彩表演的劇團。來自卡納塔克邦一位 Sri Devanna Kamath 先生於 1996 透過一個培訓計劃的獎學金，創立的一個傳統戲偶劇團。印度很多傳統戲偶都因為一些保存計劃而穫得保存、研究及發展，西南部喀拉拉邦的皮影 Thol Pava Koothu 及提線偶 Gombeatta 就是明證。作為中國戲偶界的一份子，我們有必要仿傚印度建立獎學金及研究經費，去使學者及現代劇場人仕參與長期的傳統戲偶研究，共建立保存發展的計劃及執行組織。

<u>提線偶Kathputli(拉賈斯坦邦Rajasthan)</u>

談印度提線偶除了南部卡納塔克邦的提線偶 Gombeatta 及泰米爾納德邦的頭、手共拉的提線偶 Bommalatha 外，必須提及另一世界知名的提線偶 Kathputli。Kath 在當地語是木頭的意思，Putli 是娃娃(玩偶)的意思，提線偶 Kathputli 集中在巴基斯坦旁的印度拉賈斯坦邦，文化及宗教都更近似巴基斯坦。

受回教以至西亞的影響，超過千年歷史的提線偶 Kathputli 與印度其他戲偶的宗教性不同。Kathputli 提線偶表演比較自由及近似巡迴流浪藝人，戲偶由非常輕的「芒果木」所雕刻而成，高約 60 公分，由三至九條線所牽引。戲偶並不重視故事情節，以歌舞、雜技及魔術為主題，所以角色也集中在「騎馬武士」、「舞蹈女郎」、「男女換頭的特技偶」、「耍蛇人」、「會脫頭的舞蹈魔術師」等 32 個木偶。傳說戲偶源自 Ujjain 帝國帝王 Vikramaditya，宮庭內有 32 精緻的玩偶，並由此引起創作成一種宮庭的表演藝術。Kathputli 提線偶以超凡的動作，輕鬆的舞蹈及神奇的雜技、魔術而吸引觀眾，其流浪街頭藝術的特質與其宮庭藝術的傳奇，真是充滿趣味及吸引西方人仕的愛好，因而聞名世界。

今次戲偶節表演的劇團 Aakar Puppet Theatre 是傳統 Kathputli 提線偶師的第二代年青人，他們運用 Kathputli 的傳統技巧及真人演員並面具演出一場現代人偶劇「線偶傳奇」。故事情節以青年隨「戲偶先知」帶領親眼看見「線偶小仙子」下凡，並獲贈提線戲偶，進行街頭表演並獲帝王賞識而到宮庭表演，三十二隻戲偶打動了當地人民的心，經過多年到了現代，因人民生活環境改變而失去了歡迎度，幸因遊客的發現而邀請出訪海外而聞名世界，可惜在家鄉裏的戲偶師依然無法回復當年的光輝，但巡迴藝人還努力地四處流浪演出來發展及保存傳統。一個有關 Kathputli 提線偶的傳說故事，一個運用傳統及現代舞台的表演，一群青年的努力及追求保存傳統的決心，一個使大家了解歷史、明白傳統，看到傳統表演並提供感人而有趣的現代人偶劇。Aakar Puppet Theatre 的年青人提醒我們在保存及發展傳統上一個巨大啟示。



拉賈斯坦邦 Rajasthan 提線偶 Kathputli 的戲偶及舞台

玩偶劇團 (Doll Theatre) (加爾各答Calcutta)

加爾各答 (Calcutta) 是印度東北西孟加拉邦(West Bengal)的大城市。經過英國移民的發展而成了現代大城市。過於大量的人口，現代「地下鐵」混和貧富懸殊的氣氛，使加爾各答成為一個使人愛恨交織的人間煉獄。九四年曾出訪此地，感受良多，感到人生的幸福來得

不易。

「玩偶劇團」是一個運用現代戲偶表現的現代劇團，以兒童為對象，運用杖頭、布袋及鐵枝等各種各類技巧。作品運用了印度音樂，以節奏感強勁的敲擊樂，配上浪漫而充滿抽象的動作，為觀眾帶來一個「野性的馴服」(Taming Of The Wild) 的美麗活動動物圖畫書。

面對現代化城市，人口眾多及教育的需要，印度有大量以現代情懷及教育為目標的當代戲偶作品及教育戲偶劇場。劇團以戲偶去服務社會，提升人民的力量，培育人民的氣質，或許這是我們進行戲偶現代化的一個深情演繹。

其他戲偶

印度眾多傳統戲偶上還有東北面西孟加拉邦旁的奧里薩邦 (Orissa) 的皮影 Ravana Chhaya。Chhaya 在當地語言就是影子，而 Ravana 就是當地邪惡帝王的名字，全句 Ravana Chhaya 就是魔鬼之影子。邪惡之王 Ravana 相信好神仙 Rama 是因神力而沒有影子，而皮影是眾多印度皮影最「古樸」及具宗教性的。Ravana Chhaya 皮影就仿似中國四川「大燈影」般，古樸的外型而皮革深色而不透明。

杖頭偶 Yampuri 是一種以繩拉動的、以木棒高舉的木偶。戲偶沒有劇本，又以簡單動作進行，劇團戲偶以音樂演繹神與人的英雄故事，戲偶數目也少，最多的只有四十八個。Yampuri 仿似中國的「扁担戲」(單人小杖頭或布袋)及南方渡頭的「唱龍舟」表演(一人執繩動小龍舟說唱故事的流浪表演)的混合體。

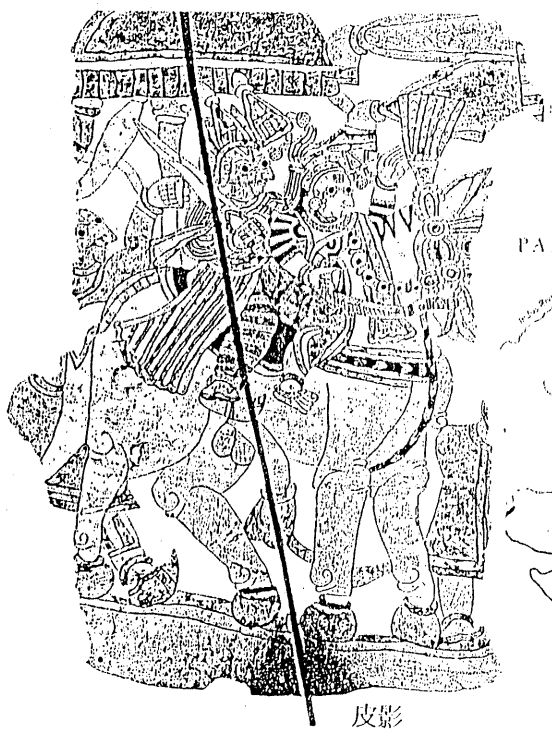
印度大陸各地都有眾多以教育目的為主的「戲偶劇團」來服務當今的印度社會。

結語

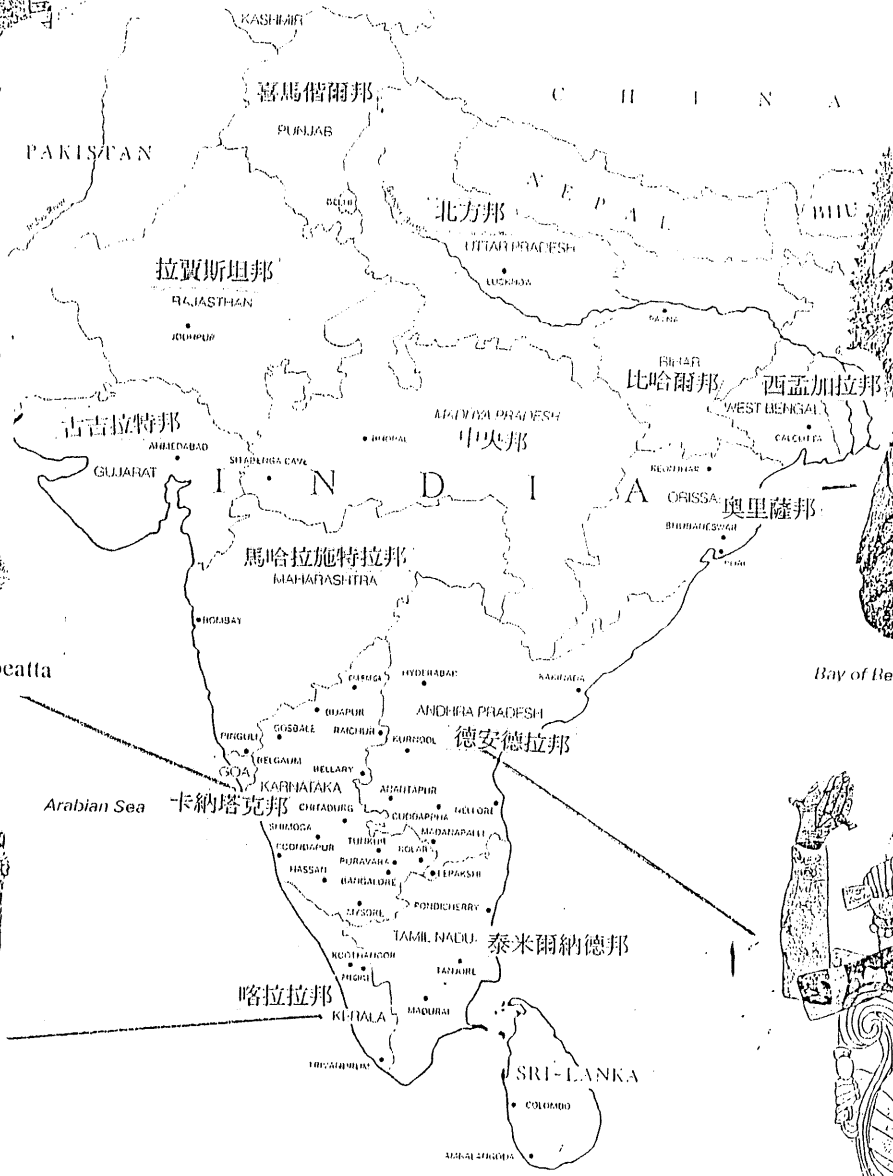
亞洲國家要更努力地共同學習，彼此合作，互相觀摩，為求達致對過去歷史獲得更大的了解及認識，同樣地向前更大發展。是次行程國際木偶聯會亞太委員會成員參觀了一個當地泰米爾納德邦的七世紀的「聯合國世界文化遺產」的一所石刻廟宇(Mahabalipuram)，位於海邊的廟宇雄偉而美麗，石刻的雕刻技巧高超而寫實，當中的動物造型絕可與後世所有寫實石刻比較。使我印象深刻的反而是石像邊的石

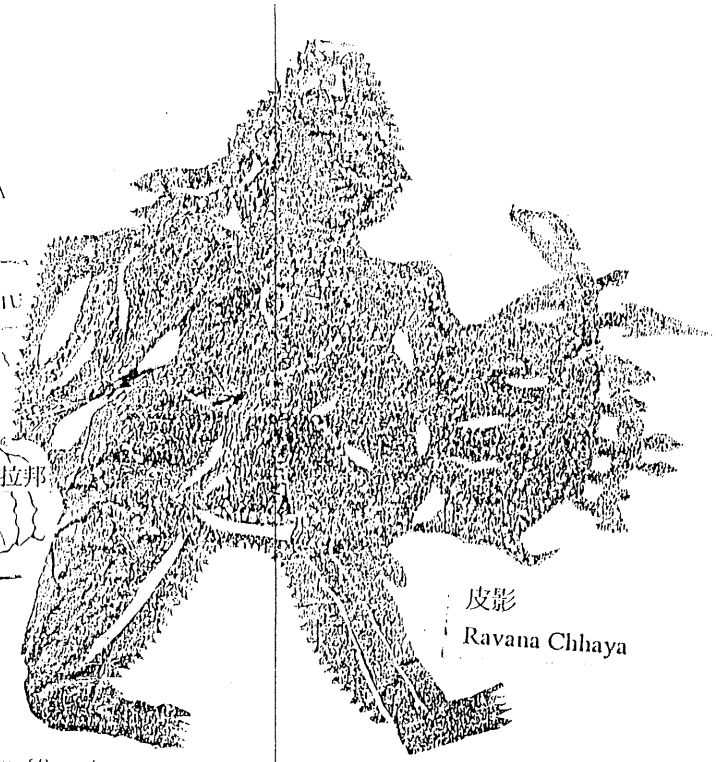
灰白粉遺跡，原來現時看來原石色的遺跡並非原貌。Mahabalipuram 廟宇及所有石刻古蹟群原來在七世紀時塗上厚厚一層白石灰，再繪上七彩的色澤，艷麗非常。我深深明白如果不深入探討歷史文化，而只用肉眼直覺觀察即場感覺，就會容易誤會古蹟的「原貌」，就仿似中國的秦兵馬俑，原先是七彩陶俑而非泥黃的人像群。戲偶界需努力合作，深入地進行探索歷史，進行保存傳統才能開創未來，邁向下一世紀。

全文完



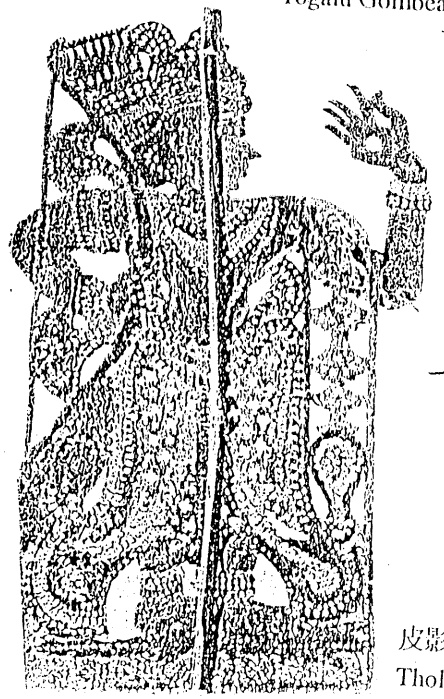
皮影
Togalu Gombeatta



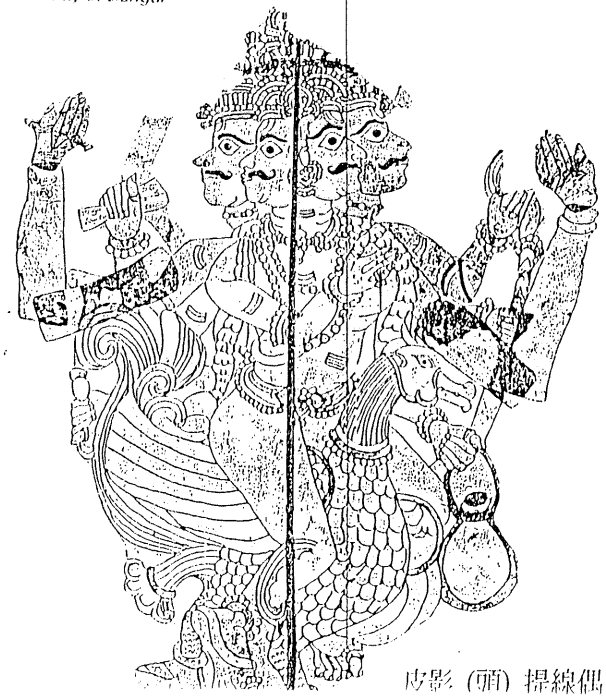


皮影
Ravana Chhaya

Bay of Bengal



皮影
Thol Pava Koothu



皮影 (頭) 提線偶

印度皮影